

## ΧΡΟΣ ΜΕΤΗΜΦΙΕΣΜΕΝΩΝ.

“Η ίδεα τῆς κυρίας Μελᾶ ἡτο χαριεστάτη· ἔκρυπτεν ἐντὸς αὐτῆς τὸν πυρήνα τῆς ἐπιτυχίας. ‘Βπὶ τέλους εἶναι ὥραιον καὶ ἀπαξ ἀκόμα τοῦ ἔτους δὲ μὲν ἀντὸν ἡ ἀποβάλῃ τὴν κολασμένην μαύρην ἐνδυμασίαν του καὶ ἡ γυνὴ τὴν κούκλικην ίδικήν της σπῶς ἀναπνεύσῃ καὶ αὐτὴ καὶ ἑκεῖνος εἰς τὰ γραφικὰ τοῦ μεσαιώνος ἐνδύματα ἡ τὰς εἰκονίκας στολὰς ἄλλων ἥθων καὶ κλιμάτων. Καὶ δημος! ἐν χορῷ ἐλληνικῷ μετημφιεσμένων δὲν ἴρανον οὔτε ἡ χλαμὺς τὴν δόποιαν ἔφερον δὲ Περικλῆς καὶ δὲ Ἀλκιβιάδης, οὕτε τὸ ἱμάτιον ὅφ' διεφαίνοντο τὰ γυλυπτικὰ τῆς Ἀσπασίας ἡ τῆς Φρύνης κάλλοι. Οἱ Ἀλκιβιάδαι μας ἐπροτίμησαν νὰ φανώσιν Μαρκήσιοι ἢ Φορτούνιοι καὶ αἱ Ἀσπασίαι μας soubrettes ἢ ψαροπούλαι, κανεὶς δὲ καὶ καμπύλα δὲν εἰχε τὴν τόλμην μιᾶς φανομηρίδος ἢ μιᾶς χλαμύδος!

Τι “Ελληνες καὶ τι ‘Ελληνίδες!

\*\*\*

Αἱ αἴθουσαι τοῦ κυρίου Μελᾶ ἀπεδείχθησαν αἱ εἰδικώτεραι διὰ χορὸν αἴθουσαι. Τὸ δεύτερον πάτωμα ἐν πέντε αἴθουσῶν ἐν συγκοινωνίᾳ ἀποτελούμενον καὶ ἐν σχήματι Γ παρέδιδον εἰς τοὺς ἐλαφρόποδας χορευτὰς καὶ τὰς ἕγκνημιδας χορευτρίας σταδίου, καὶ διαυλὸν μάλιστα πρὸς χορὸν ἀναπεπταμένον, ἐπιτρέποντα τὴν ἀνάπτυξιν ὅλου τοῦ καλλιῶν καὶ τῶν θελυγήτρων εἰς τὰ ἐλαφρὰ καὶ ἀερόπτερα τῶν δρυχητίδων σώματα. “Οπως κατήντησαν οἱ χοροὶ ἐν ταῖς στενοχωρίαις ἀθηναϊκαῖς αἴθουσαῖς, διαθέρπηται, διαν ὅλη αἱ Αθήναις συμπαραστῶσιν ἐκεῖ, δημοιάζουν μερικὰς ἀστρονομικὰς κινήσεις, καθαραὶ περὶ τὸν ἴδιον ἄξονα περιφοραὶ, αἱ δόποιαι ἐμοῦ τούλαχιστον κενοῦσι χονδροειδέστατον γέλωτα καὶ οἴκτον.

\*\*\*

Αἱ προσκλήσεις ήσαν τόσον ἀριθμονοι, ὡστε χαριέστατα ἐλέχθη ὅτι ὡς δ. κ. Τρικούπης ἐν τῇ ἐπιστρατείᾳ καὶ ἡ οἰκοδέσποινα ἐν τῷ χορῷ προσεκάλεσεν ὅλας τὰς ἡλικίας. Εἰς ἐν τούτοις τὰς ἑταξινόμησεν εἰς τρεῖς κυρίας τάξεις, εἰς τὴν τῶν παιδιῶν, τῶν ἐφήβων καὶ τῶν ἀπομάχων, ὡς εἰς τὴν τῶν παιδιῶν, τῶν ἐφήβων καὶ ἀναποφρουράν. “Ονάριον ἐλέγομεν κληρούχους, ἐπιστράτους καὶ ἐνθυφρουράν. “Ολος αὐτὸς δὲ κόσμος ἀνάμικτος, συναγκωνιζόμενος, μετημένος, λαμπρὸς, ἀρτὶ ἐξειλῶν τοῦ Κομιμωτηρίου ἢ τοῦ Κουρελοῦ, ἔστιν ὅτε καὶ τοῦ Νιπτῆρος, ὅποιον διάδημα. Εἶναι Ρωσίς χωρική, ἔχει τὴν ἀφέλειαν χωρικής, ἀλλ' εἶναι ἡκιστα χωρική, ὡς λεπτὴ λευκὴ ἀνεμώνη τοῦ γυναικείου ἀθηναϊκοῦ ἄγρου.

\*\*\*

ἔλεσιναι ἀπὸ τῶν δινέρων-θρόνων· τόσην βλακεία ἀποκρυπταλλωμένη εἰς θαυμούς δρθαλμούς, διακεχυμένη εἰς ἄχρουν ἐπιδερμίδα ἢ πορφυρουμένη κατὰ τεμάχια παρειῶν· τόσην δύσμην κτήνους ἀποπνεομένη ὅποι γυναικείου λίπους ἀναισθήτως συρομένου ὅποι ἀχθοφορικῶν βραχιόνων ἐν βαρέως κολινδουμένῳ στροβίλῳ· καὶ αἱ φωναὶ καὶ τὰ πηδήματα τῶν μικρῶν ἀγγέλων μαχράν ἀπὸ τῆς ἡλικίας τῶν γυναικῶν, μαχράν τῆς ἡλικίας τῶν παιδίων καὶ δημος θερμαινομένων καὶ αὐτῶν ἐν μέσῳ τῆς γυναικίτιδος ἔκεινης ἀτμοσφαίρης ἥτις ὡς σάκχαρος βράζουσα ἐκλύει θερμούς ἀτμούς· δόλον αὐτὸν ποικίλον μωσαϊκὸν μίαν δῆλην ἀποτελοῦν εἰκόνα, εὑρεταν σύνθεσιν συμπλεγμάτων ἀνευ οὐδενὸς ρυθμοῦ, ὀρμονίας ἢ ἐνδυτηος· ἰδιότροπον συμβολὴν ἀσχημίας καὶ κάλλους, αἰθέρος καὶ γῆς, πεζότητος καὶ δινέρου, γρασιδίου καὶ ἄνθους· εἰκόνα ἡς τὰ μέρη φεύγουν, ἐπανέρχονται, ἐξεργανίζονται, συζεύγυνται, ἀποχωροῦσιν, ἐλκύονται, στροβίλιζονται, σαλακωνεύονται, ἐν τρέλλᾳ, ἐν θερμότητι, ἐν ψύχει, ἐν χιόνι—ἴδοι τι ἐν γενικαῖς γραμμαῖς ἡτο δ χορὸς αὐτὸς, ἐξιδανικευόμενος ὅποι τὴν ἐπιρροὴν τῆς κυανῆς μαγικῆς μου μελάνης.

\*\*\*

Καὶ δὴ αὐτὴ ἡ κίνησις περὶ τὴν δην πρωτηνὸν ὥραν εἰς πτωματικὴν μεταβαλλομένη ἀκινησίαν, τὴν δόποιαν μόδις σείσουσιν ὥχραν ἐκλάμψεις ἐσθεσμένων δινέρων, ἀνιαραὶ αἰσθήσεις κόπου, ἀλγηδόνων, ἀπογοητεύσεως, χασμημάτων καὶ ὅπου.

Βίος!

\*\*\*

Καὶ ἐν λεπτομερείαις:

\*

Βλέπω μίαν χλωμήν μὲ ἀνάστημα ὑποσχόμενον ἀνάπτυξιν λεύκης, γλυκεῖς καστανοὺς δρθαλμούς, κόκκινην ἐσθῆτα μὲ κυανᾶς γραμμάς, καὶ ὥραιον ἐπὶ τῆς κεφαλῆς μαργαριτοκέντητον διάδημα. Εἶναι Ρωσίς χωρική, ἔχει τὴν ἀφέλειαν χωρικῆς, ἀλλ' εἶναι ἡκιστα χωρική, ὡς λεπτὴ λευκὴ ἀνεμώνη τοῦ γυναικείου ἀθηναϊκοῦ ἄγρου.

\*

Ψαρὰ μου ζηλεμέτε μὲ τὸ καμάρι σου  
Ψαρὰ σ' τὸ παλληκάρι ποῦ γλυη γάρι σου  
Μα πτίσαξε τὰ δίχτυα καὶ τὰ πλεύτια σου  
Ἐσσος δειτε ψαρεύη φάροντι τὰ μάτια σου.

Καὶ μόνον τὰ μάτια; Ἀλλὰ δὲ κύκνειος ἔκεινος κόλπος ἀξιοῦ μεταβαλλομένου εἰς χρυσὴν βροχήν; Εἶναι ἡ ἀρτιμελῆς δεσποινὶς ψαροπούλα, κόκκινα μὲ κυανὰ ντυμένη, ἐπὶ κεφαλῆς κόκκινον πλεκτὸν σκούφον. “Οσο τὴν ἐβλεπα, τόσον ἐκυκλοφόρει εἰς τὸν ἐγκέφαλόν μου ὡς σιδηρόδρομος ἢ ιδέα τῆς ἀπαγωγῆς καὶ τὰ χεῖλη μου μυστικὰ ἔψαλλον:

Μας καρτερεῖ η βαρκοῦλα  
Σ' τὴν ἐρημή ἀκρογιαλία.

“Ἄς είναι· δὲν τὴν κλέπτομεν.

\*

"Ω! μία ντυμένη Τρέλλα. "Ολα τα χρώματα δσα τρελλός χρωστήρι ήδύνατο νά συνδυάση έπάνω της και πλήθος κινά δίκτυα. Δέν ξέρω τι συλλαμβάνουν αυτά, γνωρίζω 'Δλλ' ήτο τρέλλα; 'Εδώ τα γούστα μεριζούνται. Οι δπαδοι πιάνουν νερό του δήμου.

Ψυχή ήταν των ωραιοτέρων ένδυμαστα Ψαροπούλας: κόκκινη δίκτυα δέν ξέρω τι συλλαμβάνουν αυτά, γνωρίζω δμως τα πατρικά της δίκτυα, τα δποια κατορθώνουν κατ

της πασσότητος είναι υπέρ αυτής παρά το σύνθετο της τρέλλας ήτις είναι ισχή, κατεσκληκυία, ή Folie αυτή ήδύνατο νά πλάση τρεις αιθέριες και νά της μείνη πάλιν άρκετη σάρκη.

Είς την ώνδρασ προσωπεποιημένην Φρόνυσιν:

'Δλλ' είμεθα υλισταί μολονότι άγαπωμεν τας λεπτας διά τούτο ιστάμενοι πρό της Τρέλλας λέγομεν είς το έγω μας:

Μή σε μέλει κύρτα τα  
Τρέλλα είναι γεμάτα  
Δύο σ' τη γη γλυκύτατα:  
Έρωτας καὶ γειάτα.

Μία παρφρία Δημητρος... Ma non guarda è passa.

Άι γυναίκες θέλουν νά φαίνωνται διτι είναι. Δέν λέγω άλληθειαν, δεσποινή Μάγισσα; 'Επι της έρυθρας ώς το αλμά μου έσθήτος σου βλέπω διά σύρματος κεντημένον τὸν ήλιον, τὴν σελήνην, τὰ δστρα, τὰ ζώδια. Δι' δλίγας στιγμάς είσθε άπό όλα αυτά δι' ήμας τους ήμως τῶν φρενοκομείων, οίτινες είς τους άρθραλμούς σας βλέπομεν τὸν 'Βοπερον καὶ τὸν 'Βαστόρον, είς την ξανθήν σας κόμην χρισοῦν κομήτην, τὸν γαλαξίαν είς τὸν λαϊμόν σας καὶ τὸ σύμπαν είς τὸ σύμπαν σας.

Καὶ ἔπειτα; Γινόμεθα καλά, χάριν εἰς τὴν θεραπευτικὴν τοῦ Δόκτορος Γάμου. Τὰ ωραῖα μας; Όνειρα Ἑξαφανίζονται ἐν πρός έν καὶ μένετε τὸ ἀντίτυπόν μας, δλίγον μαλακώτερον, δλίγον ροδινώτερον, περιβεβλημένον τὰ λινά του καὶ τὰ μεταξωτά του.

"Γπαγε εἰς τὸ καλόν, μάγισσα, καὶ δταν καθ' άδον μὲ συναντᾶς, μάγευε με, μὰ γενέ με καὶ καρμιὰ φορά.

"Ω! 'Η Bohémienne! 'Η άδυναμία μου δταν τὴν συναντῶ εἰς τους άρθραλμούς, ή άδυναμία της δταν δέν τὴν συναντῶ πουθενά. Παῖς τὸ ντέρι σου, άδρα Βοημία, ή ιστορία μίαν ήμέραν θὰ λαλήσῃ διά σὲ καὶ διά τὸ ντέρι σου.

"Α! Bayadère! πόσον μεγάλην θὰ έχῃς τὴν καρδίαν διά νποφέρης ένα σαχλόν, 'Ελληνα ἐν Παρισίοις καὶ Γερμανὸν ἐν Αθήναις! 'Αν τὸν έβλεπες εἰς τὸ Καρενεῖον Γιαννοπούλου πίνοντα τρεις χαρέδες μετά σταγόνων ρουμιού ἀντὶ δείπνου, τὸ δποιον θὰ σου λέγει διτι κάμνει εἰς τὸ ξενοδοχεῖον τῶν Σέγων!

Καλῶς την, Καλῶς την, τὴν Χιόνα! Τὸ Μή Χάνεσας Σὲ έψαλεν ἐν ἐπιφυλλίδι τοῦ ἐνδόξου Χειρὶ τοῦ Ιμβρου. Αὐτὰ έχουν, κόρη μου, οἱ άιδοισ. Δέν φροντίζουν οἱ άκαλλασθητοι διά τὰ δύματά των.

Τί σὲ ἔπταισ τὸ πτηνόν, θερμή μου χιών, καὶ τὸ ἔκρεμασσε πτῶμα ἀπό τὴν ἄργυραν σου ζώνην, ώς δ' Αχιλλεὺς έσυρε τὸν 'Εκτορα νεκρὸν ἀπό του ἄρματος του;

"Θελεις νὰ δείξῃς διτι τοιαύτη τους περιμένει τύχη δσοτολμήσουν νὰ παιζουν χιονιστι μαζύ σου; Τί τρομεραὶ είσθε αἱ γυναίκες; Σφάξετε, καίστε, δηοῦτε, αἰχμαλωτίστε. 'Αν θέλετε, θὰ κατεκτάτε καὶ τὴν Πόλιν· ἀλλὰ δέν θέλετε.

"Η μικρά, ή λεπτή, ή ισχνή, ή γαλλίς, ήλληνις καὶ συλφίς Périchole. Die Eine, die Kleine, die Feine, die Reine!

"Ω! ώ! ώ! 'Η Καρυάτις εἰς Jockey μεταμορφωμένη! Δέν είναι θηριοδαμαστής, ἀλλὰ μεταβάλλει τους άνθρωπους εἰς θηρία. Πλήρης γυνὴ καὶ ἀληθής ένδυμαστα γυναίκες. "Ολον τὸ παράστημά της προκαλεῖ πάλην. Γυνὴ μη παλαίσσει είναι γυνὴ χήν.

"Ίδου ή περιβολή της. 'Εσθής βραχεῖα, ἀφίνουσα ἔλευθεραν δύοδον εἰς υπόδηματα ίππότου, χρώματα της 'Οξφόρδης λευκοκύανα, ἐπενδύτης ἀνδρικὸς χρώματος οὐρανὸν μὲ γραμμάτες λευκάς καὶ ἐπὶ τῆς πλουσίας της κόμης κασκέτο.

"Τι τῆς ἔλειπεν; Εἰς ἵππος; ἀλλ' ἀντὶ ἵππου τῇ προσέφεροντο πολλοὶ σύνοι.

Τί γὰ τῆς ποῦμε! Elle grandira, elle grandira, parce qu'  
elle est . . . Τί είναι; Πτηνόν ή κορασίς;

\*  
 'Επι τέλους! ίδον και μία κόρη τῆς σχολῆς μου. Είναι  
δὲ ή σχολή μου, ἀγαπηταὶ και μὴ Κυρίαι, σχολή γυμνή,  
δηλαδὴ κλασική, ἀρχαία. Ἀγαπᾷ τὴν ἀλήθειαν ή δύοια  
εἶναι γυμνή. Μισεῖ τὸ ἔνδυμα, τὸ δυοῖον εἶναι υποκρισία.  
Ἀναστρέφεται μεταξὺ τῶν ἀρχαίων ἀγαλμάτων και εὑραί-  
νεται. "Βχει ἀπέναντι αὐτῆς αἰώνιος μίαν φωτογραφίαν  
τῆς Ἀφροδίτης τῆς Μήλου, ἵς μόνον τὸ κάτω μέρος ἀτημ-  
λήτως και ἔτοιμος νὰ πέσῃ και αὐτὸς καλύπτει εἰς πέπλος.

"Η περὶ ής δ λόγος κόρη εἶναι ἐνδεδυμένη εἰς page. Περὶ  
αὐτῆς δὲν εἶναι ἀνάγκη νὰ εἴπῃ τις:

Que lorsq' on voit le pied, la jambe se devine;

διότι ή στερβά κνήμη ὑπὸ τὴν μεταξωτήν της μάλιαν διε-  
γράφεται ὅλη περικαλλής. Είναι μαθήτρια τοῦ Μουσείου και  
θὰ ἐπαγέλασθε πολλάκις πονηρῶς μειδιῶσα τοὺς παραδεισίους;  
απίχους:

Dans un objet aimé qu'est-ce donc que l'on aime?  
Est-ce du taffetas ou du papier gommé?  
Est-ce un bracelet d'or, un peigne parfumé?  
Non, ce qu'on aime en vous, madame, c'est vous même.

Δοιπόν αὐτοὺς τοὺς στίχους τοὺς ξεύρω κ' ἔγω ἀπ' ἔξω,  
τις οἵδε ἀν δὲν τοὺς ἀπεστηθίσαμε μαζύ. Ἀλλὰ και τι  
κρίμα δὲν μόνον τοὺς στίχους ἀπεστηθίσαμεν!

\* \*

Περὶ τῶν μὴ μετημφιεσμένων δὲν ἐννοῶ νὰ κάμω λόγον,  
διότι ὥφειλον νὰ μετεμφιεσθοῦν. Θὰ ἔξαιρέσω δύως; δύο  
χρυσούλας, ἐκ τῶν δύοιων ἀν ἦτο ή μία βασιλίσσα, ή  
ἄλλη βεβαίως ἀντιβασίλισσα. Περὶ τῆς τελευταίας ἔγρα-  
ψησαν οἱ θερμοί ως φλόγες τῆς Κολάσσεως στίχοι:

Μὰ βλέπω Σατανᾶ ἀγγελοκαμῷμέρο  
Ποῦ σ' τῶν ματιῶν τον μὲ τραβᾷ τὸ "Ἄδη νὰ μὲ χώρη.

\* \*

Tί; Οἱ έλουν και τῶν ἀνδρῶν οἱ μεταμφιεσμοὶ περιγραφήν;  
Δὲν ὑπέρεισθε! Περιμείνατε νὰ καταδοῦν αἱ γυναικεῖς  
εἰς τὴν δημοσιογραφίαν — και τὸ γελοῖον αὐτὸ ἐπάγγελμα  
εἶναι δι' αὐτὰς πρωρισμένον — και τότε κατὰ λόγον φυ-  
σικὸν και σαρκικὸν θὰ ἀξιοῦνται και οἱ ίδιοι σας μετεμ-  
φιεσμοὶ ποιητικωτάτων περιγραφῶν. Βρέ, μὲ συγχωρεῖτε,  
ἄλλα δὲν εἴμαι Δεληγιάννης.

\* \*

Περὶ δύο φοβερῶν μαρκισίων δὲν ἀντέχω, θὰ κάμω λό-  
γον. Είναι δίδυμοι, ἀν και δ ἔνας εἶναι ξανθὸς ως νεροκο-  
λόκυθο και ὁ ἄλλος μαύρος ως μελιδένα. δὲν πειράζει, τοὺς  
ἐγέννησε τὴν αὐτὴν στιγμὴν ἡ μήτηρ τῶν Βλακεία. "Οταν  
γελᾷ δ ἔνας, ἐστὲ βέβατοι δηι πρὸ δλίγον ἔγέλασεν. ὁ ἄλ-  
λος και δτι μετ' δλίγον θὰ γελάσῃ και αὐτός. Εἰς τὰς συ-

ναναστροφὰς εἶναι πάντοτε μαζύ, ως δύο ημισφαίρια ἐνὸς  
και τοῦ αὐτοῦ κόσμου. Και οἱ δύο κυνηγοὶ προικῶν και  
καρδιῶν. Δέχονται δύως και σηκωτάκια, διότι τὸ γοῦστό  
των εἶναι γοῦστον μαλτέζων. Και οἱ δύο θὰ ἡσαν κάλλι-  
στοι κουρεῖς" ἔχουσι τούλαχιστον τὸ μειδίαμά των.

Οἱ κουρεῖς αὐτοὶ ἡσαν εἰς τὸν χορὸν Μαρκήσιου. Pfui!

\*  
 Δὲν θέλω νὰ τελειώσω κακολογῶν. Βί: τὸ βάθος τοῦ ση-  
μειωματαρτοῦ μου διὰ γλαφυρῶν χαρακτήρων εἶναι γραμ-  
μένον τὸ δύνομα τῆς οἰκοδεσποινῆς και τοῦ οἰκοδεσπότου,  
οὔτινες δλον αὐτὸν τὸν κόσμον τὸν ὑπεδέχθησαν μετ' ἴσης  
προσηνείας και αἱ περιποιήσεις τῶν ἀπέπνεον διηνεκῆ χά-  
ριν και ἐνεστάλαζον θαλερὰς εὐχαριστίας.

### Vireloque.

## ΧΟΡΟΣ ΠΑΙΔΙΩΝ (Εἰς τῆς Κυρίας Μελᾶ)

Τρελλαῖς, θεότρελλαῖς ἀποκρναῖς,  
Και δὲ σᾶς φθάνουνε τόσα μουστάκια,  
Τόσαις διαβόλισσαις, νέαις, γηραις,  
Μὰ ζεμυσαλίζετε και τὰ παιδάκια;

'Ημέρ', ἀπόγευμα, Κυριακή!  
Μέσα σε πλούσιο λαμπρὸ σαλῶνι  
Δὲς πῶς χορεύουνε 'ς τὴ μουσική  
Μικροὶ ἀγγέλοι μας, μικροὶ δαιμόνοι.

Σὲ κάθε μάγουλο, κάθε ματίκη,  
Ο' ήλιος, λύχνος τους, ἀκτῖνες χύνει.  
Τοῦ ὑπουροῦ δ ἀγγελος καμμιὰ νυκτὶδ  
'Απ' τὰ φτερούγια του δὲν τὰ μακρύνει.

Είναι λαλήματα γλυκῶν πουλιῶν  
Ο', τι προφέρουνε τ' ἀγνά τους χείλια.  
Πῶς ἀγρειεύουνε 'ς τὸ κοτιλλιώτ,  
Και πῶς ποζάρουνε εἰς τὴν καντρίλλα.

Ω τὰ μαλώματα, και τὶ σκουντιαῖς,  
Κλάψεις, παράπονα, φωναῖς, καυγάδες!  
Τέτοιες νὰ εἴχαμε κι' ἐμεῖς νυχτιαῖς,  
Και δις μᾶς ἔλεπταν ἡ φρονιμάδες,

Τὰ ψιττακίσματα τὰ περιττά,  
Ποῦ μᾶς ἐφόρτωσεν ἡ κοινωνία!  
Σεμνύότης ψεύτικη, και μετρητὰ  
Αλγικ, και . . . σῶσέ μας, ὑποκρισία!

Τὶ σωματάκια! τὶ décolletés!  
Τὶ στήθη ἀμύριστα, σὰ μπουμπουκάκια.  
Αἱ πρῶται ἀνοιξεῖς τῶν εἶναι αὐταῖ.  
Πετοῦνε ζέσκεπα τὰ ποδαράκια,